

Gen

Chapter 39

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וַיֹּסֶף הָיוֹרָד מִצְרַיִם וַיִּקְלְהוּ פוֹטִיפָר סֵרִיס פֶּרֶעַה שָׂר הַטְּבָחִים אִישׁ מִצְרָיִם מִן־
H3027 H4713 H0376 H2876 H8269 H6547 H5631 H6318 H7069 H4714 H3381 H3130
הַשְּׂמַעְאִלִּים אֲשֶׁר הָיוּ רָחֵק שָׁמָּה:
H8033 H3381 H3459

বণিকরা যারা যোষেফকে কিনেছিল তারা তাকে মিশরে নিয়ে গেল এবং ফরৌণের রক্ষকদের সেনাপতি পোতীফরের কাছে বিক্রি করে দিল।

2 וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מְצָלִיחַ וַיְהִי בְּבֵית אֲדֹנָיו הַמִּצְרָיִ:
H4713 H0113 H1961 H0376 H1961 H3130 H0854 H3068 H1961

কিন্তু প্রভু যোষেফকে সাহায্য করলেন। যোষেফ সফলকর্মা হলেন। যোষেফ সেই মিশরীয় পোতীফরের অর্থাৎ তার মনিবের বাড়ীতেই বাস করতেন।

3 וַיֵּרָא אֲדֹנָיו כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכָל־אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מְצָלִיחַ בְּיָדוֹ:
H3027 H3068 H1931 H3605 H0854 H3068 H0113 H7200

পোতীফর দেখলেন যে প্রভু যোষেফের সাথে রয়েছেন এবং যোষেফ যা কিছু করেন তাতেই তিনি তাকে সফল হতে দেন।

4 וַיִּמָּצֵא יוֹסֵף תָּן בְּעֵינָיו וַיִּשְׁרַת אֲתוֹ וַיַּפְקְדֵהוּ עַל־בֵּיתוֹ וְכָל־יֹשֶׁ־לוֹ נָתַן וַיִּמָּצֵא
H5414 H3426 H3605 H0853 H8334 H2580 H3130 H4672
בְּיָדוֹ:
H3027

সেইজন্য পোতীফর খুশী হয়ে যোষেফকে তার নিজের বাড়ীর অধ্যক্ষ করে তারই হাতে সব কিছুর ভার দিলেন।

5 וַיְהִי מֵאִזְּ הַפְקִיד אֲתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל־כָּל־אֲשֶׁר יֹשֶׁ־לוֹ וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־
H0853 H3068 H1288 H3426 H3605 H0853 H1961
בֵּית הַמִּצְרָיִם כֹּל־לְיוֹסֵף וַיְהִי בְּרָכַת יְהוָה בְּכָל־אֲשֶׁר יֹשֶׁ־לוֹ בְּבֵית וּבְשָׂדֶה:
H3426 H3605 H3068 H1293 H1961 H3130 H1558 H4713

যোষেফকে সেই বাড়ীর অধ্যক্ষ করা হলে প্রভু পোতীফরের বাড়ী এবং তার সব কিছুকে আশীর্বাদ করলেন। যোষেফের জন্যই প্রভু একাজ করলেন। আর তিনি পোতীফরের ক্ষেতে যা জন্মাত তাকেও আশীর্বাদযুক্ত করলেন।

6 וַיַּעֲזֹב כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּיַד־יוֹסֵף וְלֹא־יָדַע אֲתוֹ מֵאַחַם כִּי־אֵם־הָלָחָם
H3899 H3972 H0854 H3045 H3808 H3130 H3027 H3605
אֲשֶׁר־הוּא אוֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף יָפֵה־תָאֵר וַיִּפֶּה מַרְאֶה:
H4758 H3303 H8389 H3303 H3130 H1961 H0398 H1931

তাই পোতীফর তার বাড়ীর সব কিছুর ভারই যোষেফের হাতে দিয়ে দিলেন। কেবল নিজের খাবারটা ছাড়া আর কিছুই জন্য তিনি চিন্তিত ছিলেন না। যোষেফ ছিলেন অত্যন্ত রূপবান ও সুদর্শন পুরুষ।

7 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתֵּשֶׂא אִשְׁתּוֹ אֲרָנָיו אֶת־עֵינֶיהָ אֶל־יוֹסֵף וַתֹּאמֶר

[H0559](#) [H3130](#) [H0413](#) [H0853](#) [H0113](#) [H0802](#) [H5375](#) [H0428](#) [H1697](#) [H1961](#)

שָׁכְבָה עִמִּי:

[H7901](#)

কিছু সময় পরে যোষেফের মনিবের স্ত্রীও তাকে পছন্দ করতে শুরু করল। একদিন সে তাকে বলল “আমার সঙ্গে শোও।”

8 וַיִּמָּאֵן וַיֹּאמֶר אֶל־אִשְׁתּוֹ אֲרָנָיו הֵן אֲרָנִי לֹא־יָדַע אֹתִי מִה־בֵּית וְכָל־

[H3605](#) [H4100](#) [H0854](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0113](#) [H2005](#) [H0113](#) [H0802](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3985](#)

אֲשֶׁר־יֵשׁ לוֹ נָתַן בִּידִי:

[H3027](#) [H5414](#) [H3426](#)

কিন্তু যোষেফ প্রত্যাখ্যান করে বলল “আমার মনিব জানেন তাঁর বাড়ীর প্রতিটি বিষয়ের প্রতি আমি বিশ্বস্ত। তিনি এখানকার সব কিছুর দায় দায়িত্বই আমাকে দিয়েছেন।”

9 אֵינְנִי גָדוֹל בְּבֵית הַזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא־חָשָׁה מִמֶּנִּי מֵאוֹמָה כִּי אִם־אוֹתָהּ

[H0853](#) [H3972](#) [H2820](#) [H3808](#) [H2088](#) [H0369](#)

בְּאֲשֶׁר אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאִיךָ אֶעֱשֶׂה הָרַעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וַחֲטָאִתִּי לְאֱלֹהִים:

[H0430](#) [H2398](#) [H2063](#) [H0802](#)

আমার মনিব আমাকে এই বাড়ীতে প্রায় তাঁর সমান স্থানেই রেখেছেন। আমি কখনই তাঁর স্ত্রীর সঙ্গে শুতে পারি না। এটা মারাত্মক ভুল কাজ! ঈশ্বরের বিরুদ্ধে পাপ কাজ।”

10 וַיְהִי כְּדִבְרָהּ אֶל־יוֹסֵף וַיֹּם וַיֹּם וְלֹא־שָׁמַע אֵלָיָהּ לְשָׁכַב אֵצְלָהּ לַהֲיוֹת עִמָּה:

[H1961](#) [H0681](#) [H7901](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#) [H3117](#) [H3117](#) [H3130](#) [H0413](#) [H1696](#) [H1961](#)

স্ত্রী লোকটি রোজই যোষেফকে এ কথা বলত। কিন্তু যোষেফ রাজী হতেন না।

11 וַיְהִי כִּתְיוֹם הַזֶּה וַיָּבֵא הַבִּיתָה לַעֲשׂוֹת מִלְּאכָתּוֹ וְאִין אִישׁ מֵאֲנָשֵׁי הַבֵּית שָׂם

[H8033](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0369](#) [H4399](#) [H0935](#) [H2088](#) [H3117](#) [H1961](#)

בְּבֵית:

একদিন যোষেফ নিজের কাজ করতে বাড়ীর ভেতরে গেলেন। সেই সময় সেই বাড়ীতে কেবল একা তিনিই ছিলেন।

12 וַתַּתְּפֹּשֶׂהוּ בְּבִגְדּוֹ לֵאמֹר שָׁכְבָה עִמִּי וַיַּעֲזֹב בְּגָדָיו בְּיָדָהּ וַיָּנֹס וַיֵּצֵא הַחֲצִצְהָ:

[H2351](#) [H3318](#) [H5127](#) [H3027](#) [H7901](#) [H0559](#) [H8610](#)

তার মনিবের স্ত্রী সেই সময় তার কাপড় টেনে ধরে বলল “আমার সঙ্গে বিছানায় এস।” কিন্তু যোষেফ সেই বাড়ী থেকে এত দ্রুত দৌড়ে পালাল যে জামাটা স্ত্রীলোকটির হাতেই রয়ে গেল।

13 וַיְהִי כִּרְאוּתָהּ כִּי־עָזַב בְּגָדָיו בְּיָדָהּ וַיָּנֹס הַחֲצִצְהָ:

[H2351](#) [H5127](#) [H3027](#) [H7200](#) [H1961](#)

স্ত্রীলোকটি দেখল যে যোষেফ তার হাতেই জামাটা ফেলে বাড়ীর বাইরে দৌড়ে বেরিয়ে গেছে। তাই সে চিন্তা করে ঠিক করল যা ঘটেছে সে সম্বন্ধে মিথ্যা কথা বলবে।

14 וַתִּקְרָא לְאַנְשֵׁי בֵיתָהּ וַתֹּאמֶר לָהֶם לֵאמֹר רְאוּ הֵבִיא לָנוּ אִישׁ עֶבְרִי לְצַחֵק בְּנוֹ

[H6711](#) [H5680](#) [H0376](#) [H0935](#) [H7200](#) [H0559](#) [H0559](#) [H0376](#) [H7121](#)

בָּא אֵלַי לְשָׂכֵב עִמִּי וְאֶקְרָא בְּקוֹל גְּדוֹל:

[H7121](#) [H7901](#) [H0413](#) [H0935](#)

সে তার বাড়ীর ভৃত্যদের ডেকে বলল “দেখ! এই ইব্রীয় ক্রীতদাসকে কি আমাদের নিয়ে ঠাট্টা করার জন্য এখানে আনা হয়েছে? সে ভিতরে এসে আমাকে আক্রমণ করার চেষ্টা করেছিল। কিন্তু আমি চৈতন্যে উঠলাম।”

15 וַיְהִי כְשָׁמְעוּ כִּי-הָרִimוֹתִי קוֹלִי וְאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בְּנוֹ אֶצְלִי וַיָּנֹס וַיֵּצֵא הַחוּצָה:

[H2351](#) [H3318](#) [H5127](#) [H0681](#) [H7121](#) [H8085](#) [H1961](#)

আমার চিৎকারে সে ভয় পেয়ে পালাল। কিন্তু সে তার জামাটা ফেলে গেছে।”

16 וַתִּנָּחַ בְּנוֹ אֶצְלָהּ עַד-כּוּא אֲדָנָיו אֶל-בֵּיתוֹ:

[H0413](#) [H0113](#) [H0935](#) [H5704](#) [H0681](#) [H3240](#)

তারপর তার স্বামী অর্থাৎ যোষেফের মনিব আসা পর্যন্ত সে সেই জামাটা তার কাছে রেখে দিল।

17 וַתִּדְבֹר אֵלָיו כְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה לֵאמֹר בָּא-אֵלַי הָעֶבֶד הָעֶבְרִי אֲשֶׁר-הִבֵּאתָ לָנוּ

[H0935](#) [H5680](#) [H5650](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0559](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0413](#) [H1696](#)

לְצַחֵק בִּי:

[H6711](#)

স্বামীকেও সে ঐ একই ঘটনা বলল। সে বলল “যে ইব্রীয় দাসটিকে তুমি এখানে এনেছ। সে আমাকে আক্রমণ করার চেষ্টা করেছিল।”

18 וַיְהִי כִּהְרִimוֹתִי קוֹלִי וְאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בְּנוֹ אֶצְלִי וַיָּנֹס הַחוּצָה:

[H2351](#) [H5127](#) [H0681](#) [H7121](#) [H1961](#)

কিন্তু সে আমার কাছে আসতেই আমি চিৎকার করে উঠলাম। সে দৌড়ে পালাল বটে কিন্তু তার জামাটা ফেলে গেল।”

19 וַיְהִי כְשָׁמְעַ אֲדָנָיו אֶת-דִּבְרֵי אֲשֶׁתוֹ אֲשֶׁר-דִּבְּרָה אֵלָיו לֵאמֹר כְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה

[H0428](#) [H1697](#) [H0559](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0802](#) [H1697](#) [H0853](#) [H0113](#) [H8085](#) [H1961](#)

עָשָׂה לִי עֶבְדָּךָ וַיַּחַר אָפוֹ:

[H0639](#) [H2734](#) [H5650](#)

যোষেফের মনিব তার স্ত্রীর সব কথা শুনে ক্রুদ্ধ হল।

20 וַיִּקְחׁ אֲדָנָיו יוֹסֵף אֹתוֹ וַיַּתְּנֵהוּ אֶל-בֵּית הַחֹתֶם מְקוֹם אֲשֶׁר-[אֲסוּרִין] (אֲסִירִי)

[H0615](#) [H0631](#) [H4725](#) [H5470](#) [H0413](#) [H5414](#) [H0853](#) [H3130](#) [H0113](#) [H3947](#)

הַמֶּלֶךְ אֲסִירִים וַיְהִי-שֵׁם בְּבֵית הַחֹתֶם:

[H5470](#) [H8033](#) [H1961](#) [H0631](#) [H4428](#)

তাই রাজার শত্রুদের যে কারাগারে রাখা হত। পোতীফর যোষেফকে সেইখানে রাখল। যোষেফ সেখানে রইলেন।

21 וַיְהִי יְהוָה אִתּוֹ יוֹסֵף וַיְהִי וַיֵּט אֵלָיו חֶסֶד וַיְתֵן חָנוּן בְּעֵינָיו שָׂר-בֵּית הַחֹתֶם:

[H5470](#) [H8269](#) [H2580](#) [H5414](#) [H0413](#) [H5186](#) [H3130](#) [H0854](#) [H3068](#) [H1961](#)

কিন্তু প্রভু যোষেফের সঙ্গে ছিলেন। প্রভু যোষেফের প্রতি দয়া করে চললেন। কিছুদিন পরে সেই কারাগারের রক্ষকদের প্রধানের কাছে তিনি প্রিয় হলেন।

וַיֵּן	שָׂר	בֵּית־	הַסֵּהר'	בִּיר־	יֹזֶהָ	אֵת	כָּל־	הַנְּאֻסִּים	אֲשֶׁר	בְּבֵית	הַסֵּהר'	וְאֵת	22
H5414	H8269		H5470	H3027	H3130	H0853	H3605	H0615			H5470	H0853	
כָּל־	אֲשֶׁר	עֲשִׂים	שָׂם	הוּא	הָיָה	עֲשָׂה:							
H3605			H8033	H1931	H1961								

সেই কারাগারের সমস্ত বন্দীদের ভার যোষেফের হাতে দিলেন। সেই পদে অধিষ্ঠিত যে কোন পদাধিকারী স্বাভাবিকভাবে যা করেন। যোষেফ তাই করতেন।

וַאֲיֵן	שָׂר	בֵּית־	הַסֵּהר'	רָאָה	אֵת־	כָּל־	מֵאוֹמָה'	בִּירֹו	בְּאֲשֶׁר	יְהוּה	אֵתֹו	וְאֲשֶׁר־	23
H0369	H8269		H5470	H7200	H0853	H3605	H3972	H3027		H3068	H0854		
הוּא	עֲשָׂה	יְהוּה	מִצְלִיחַ:	ס									
H1931			H3068										

সুতরাং যোষেফের অধীনের কোন কাজই কারাধিকারীকে তত্ত্বাবধান করতে হত না। এটা হয়েছিল কারণ প্রভু তার সঙ্গে ছিলেন এবং তাকে সব কাজে সফল করেছিলেন।